

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1948)
Heft: 3

Artikel: Ventana abierta sobre la moda
Autor: De Semont
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797841>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Paris



VENTANA ABIERTA SOBRE LA MODA

A los maestros de la costura siempre les ha gustado ir al encuentro de las estaciones a un ritmo acelerado; nos hablan de la primavera en el invierno, y del pleno verano antes de que hayamos agotado todas las seducciones de la primavera; por fin, en agosto nos presentan ya los primeros vestidos para el invierno. Quizás sea esto así para dar tiempo a nuestros ensueños y que evoquen hasta el infinito las tentaciones que nos sugieren. ¡Y esta temporada son aún más lancinantes que de costumbre!

Al final de la primavera hemos visto la nueva invención de los modistos: el traje entallado... Quizás deba éste su éxito al exceso de originalidad del sastre que, rompiendo con las más rigurosas tradiciones de lo clásico, se emancipa y alcanza tal grado de audacia que llega a asustarnos un tanto. ¡Esa americana tan corta que los franceses llaman gráficamente «pet-en-l'air» deberá apresurarse en defensa de sus probabilidades frente a tan peligroso competidor!

Si hemos de decir la verdad, el traje entallado no se reconoce más que en una sola cosa, esto es, que es para llevarle sin abrigo... Destinado a ser traje de calle, se le nota cierta preocupación de sobriedad y, sin menospreciar ninguno de los artificios del «new look», o nueva línea, desdeña el ceder a determinadas exageraciones... Secretos del corte, refinamiento de detalles: todo ha sido puesto en obra para hacer que estos trajes sean, no sólo seductores, sino también irresistibles. Debe hacerse resaltar cierta reticencia en cuanto a la longitud de las faldas y a su amplitud. Es a treinta centímetros del suelo como se han estabilizado nuestras faldas de verano, y si la amplitud sigue estando en candelero, las preferimos sobre todo con caída formando suaves pliegues de fuelle y sin apresto. Los tafetanes y las fallas no han logrado tanto éxito

como se descontaba, salvo en contadas ocasiones cuando la mayor elegancia sea de rigor... Los «granos de pól-vora», las telas de lana, las patas de gallo, estuvieron coartados por el tiempo de lluvia. En cambio, la ropa interior ha visto confirmado su éxito, asociada a los mil detalles de adorno que espumean y caen en cascada sobre los corpiños y por debajo de los dobladillos de las faldas.

Pero decididamente son las telas de algodón, las muselinas, los organdíes, las telas frescas las que, a pesar de todo, prevalecen este verano.

Lucien Lelong combina dos colores en sus conjuntos. También es el tema bicolor el que predomina con Maggy Rouff y con Lanvin que, no por ello, renuncian a los encantos del pequinés y de los listados. Las faldas se amplían por medio de nesgas estrechas y más bien con plisados que con pliegues. La línea es más derecha, el talle siempre fino, marcado por una ancha cintura de plieguecitos o de vivos, y valorizado por caderas abultadas bajo un laberinto de frunces. Los delantales van reman-gados a la «lavandera», sugiriendo a menudo un efecto de falda doble, pero sin hacer resaltar esas líneas de polisón que resultan demasiado sofisticadas. Marcel Rochas ha estudiado una línea princesa, muy abierta que sirve para idealizar la silueta. El creador de la «gue-pière», que procura la talla de avispa, permanece fiel a su silueta: el talle gracioso y torneado con vivos que le afinan. Los escotados, ampliamente abiertos, suelen ser a menudo cuadrados y con tirantes; cuellos largos, en punta, van sujetos por anchas corbatas, todo ello, de aspecto joven, femenino, encantador.

Los trajes para la caída de la tarde, de hechura elegante, son de muselina, de bordados de St. Gall, con adornos de organdí y de piqué y dan un aspecto más romántico a la mujer, haciéndola más preciosa e idealizándola. «Chez» Lanvin, las caderas se abultan bajo tontillos o guardain-fantes formados por frunces. Los nuevos vestidos de Lelong están dedicados a las partidas de cocktails y al casino. Robert Piguet da animación a unas chaquetitas con mangas fabulosamente abultadas, adornadas con bor-dados de St. Gall y con curiosos arabescos de plumas negras en plumetis. «Chez» Marcel Rochas todo parece estar bajo el lema de «blanco y negro»... Ha de ser la hora y las circunstancias quienes decidan... Pierre Benoit presenta un vestido de pesado encaje trigueño sobre un viso amarillo con un cinturón de charol negro... Final-mente, para florecer las noches bajo todos los cielos del orbe, Maggy Rouff ha ideado unos graciosos vestidos estampados, tan impalpables, tan vaporosos que parecen creados bajo la varita de virtudes de un hada y que parecen dispuestos a desvanecerse a la dozava campanada de la media noche...

COMTESE DE SEMONT

CHRISTIAN DIOR →
A. Naef & Cie, Flawil.
INAMO, ZURICH.

**LES ROBES
EN BRODERIE
DE SAINT-GALL**



JEAN DESSÈS
A. Naef & Cie, Flawil.
INAMO, ZÜRICH.

←

CHRISTIAN DIOR
Forster Willi & Cie,
St-Gall.
INAMO, ZÜRICH.

→





1



2



3



1 CHRISTIAN DIOR

Union S. A., St-Gall.
Alfred Metzger & Cie, St-Gall.
THIÉBAUT-ADAM, PARIS.

2 MAGGY ROUFF

Union S. A., St-Gall.
THIÉBAUT-ADAM, PARIS.

3 CARVEN

Union S. A., St-Gall.
Bataille, Paris.

4 ROBERT PIGUET

Hufenus & Cie, St-Gall.
PIERRE BRIVET FILS,
PARIS.

5 RAPHAEL

Bischoff Textiles S.A., St-Gall.
THIÉBAUT-ADAM, PARIS.



LES COTONNADES DE ST-GALL



Union S. A., St-Gall.

Organdis Imago et dentelle
genre passementerie utilisés pour
les modèles ci-contre.



ROBERT PIGUET

Union S. A., St-Gall.

PIERRE BRIVET FILS, PARIS.



BALENCIAGA
Stoffel & Cie, St-Gall.
INAMO, ZURICH.



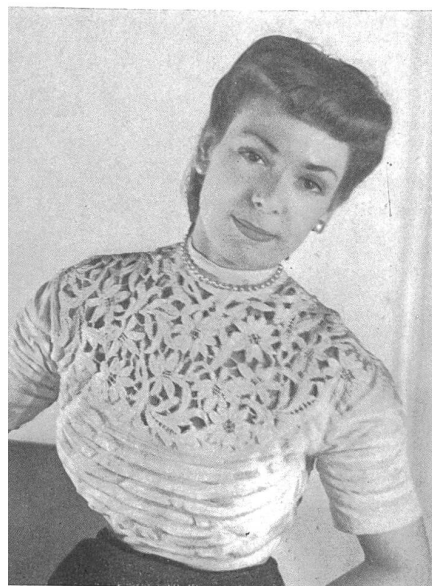
BALENCIAGA
Stoffel & Cie, St-Gall.
INAMO, ZURICH.



CARVEN
Stoffel & Cie, St-Gall.
ROUBAUDI, PARIS.



1



2



3



4

**LES BLOUSES
ET LES GARNITURES
EN BRODERIE
DE ST-GALL**



❶ BRUYÈRE

A. Naef & Cie, Flawil.
INAMO, ZURICH.

❷ WORTH

Forster Willi & Cie, St-Gall.
R. GARLOT & CIE, PARIS.

❸ SCHIAPARELLI

Forster Willi & Cie, St-Gall.
THIÉBAUT-ADAM, PARIS.

❹ ROCHAS

Forster Willi & Cie, St-Gall.
THIÉBAUT-ADAM, PARIS.

❺ JEAN PATOU

A. Naef & Cie, Flawil.
PIERRE BRIVET FILS, PARIS.

❻ MARCELLE DORMOY

Union S. A., St-Gall.

❼ MADELEINE DE RAUCH

Forster Willi & Cie, St-Gall.
ROUBAUDI, PARIS.





1



2

① **PIERRE BALMAIN**
Union S. A., St-Gall.
PIERRE BRIVET FILS, PARIS.

② **JEAN PATOU**
Hufenus & Cie, St-Gall.
PIERRE BRIVET FILS, PARIS.

③ **JEANNE LANVIN**
Union S. A., St-Gall.
THIÉBAUT-ADAM, PARIS.

④ **PIERRE CLARENCE**
Aug. Giger & Cie, St-Gall.
THIÉBAUT-ADAM, PARIS.



3



4

Commentaires des illustrations - Commentary of illustrations

Comentarios de los ilustraciones

CHRISTIAN DIOR	A. Naef & Cie, Flawil : broderie avec applications — embroidery with applications — encaje con aplicaciones. Lancé par Inamo, Zurich. <i>Photo Tabard</i>	P. 33
JEAN DESSÈS	A. Naef & Cie, Flawil : tulle brodé avec applications — embroidered net with applications — tul bordado con aplicaciones. Lancé par Inamo, Zurich	P. 34
CHRISTIAN DIOR	Forster Willi & Cie, St-Gall : organdi brodé avec fleurs détachées — embroidered organdie with appliquéd flowers — organdí bordado con flores sobrepuestas. Lancé par Inamo, Zurich. <i>Studio Guy Arsac</i>	P. 35
CHRISTIAN DIOR	Union S.A., St-Gall, Alfred Metzger & Cie, St-Gall : organdi brodé en relief — organdie with relief embroidery — organdí bordado en realce. Grossiste à Paris : Thiébaud-Adam. <i>Photo Seeberger</i>	P. 36
MAGGY ROUFF	Union S.A., St-Gall : fond d'organdi blanc avec applications de piqué blanc — white organdie ground with applications of white piqué — fondo de organdí blanco, con aplicaciones de piqué blanco. Grossiste à Paris : Thiébaud-Adam. <i>Photo Dormer</i>	P. 36
CARVEN	Union S.A., St-Gall : fond d'organdi blanc avec motifs de soie noire — white organdie ground with black silk trimming — fondo de organdí blanco con dibujos de seda negra. Brodeur Bataille, Paris. <i>Photo Studio Guy Arsac</i>	P. 36
ROBERT PIGUET	Hufenus & Cie, St-Gall : guipure nouveauté — novelty guipure — guipure novedad. Grossiste à Paris : Pierre Brivet Fils. <i>Photo Diaz</i>	P. 37
RAPHAEL	Bischoff Textiles S.A., St-Gall : broderie guipure lourde de coton — heavy cotton guipure embroidery — encaje guipure gruesco de algodón. Grossiste à Paris : Thiébaud-Adam. <i>Photo Scaioni</i>	P. 37
ROBERT PIGUET	Union S.A., St-Gall : organdi Imago et passementerie de dentelle — Imago organdie and lace passementerie — organdí imago y pasamanería de puntilla. Grossiste à Paris : Pierre Brivet Fils	38-39
BALENCIAGA	Stoffel & Cie, St-Gall : organdi imprimé — printed organdie — organdí estampado. Lancé par Inamo, Zurich. <i>Photo Studio Guy Arsac</i>	P. 40
CARVEN	Stoffel & Cie, St-Gall : organdi cloqué imprimé — Printed cloqué organdie — organdí abullonado estampado. Grossiste à Paris : Maison Roubaudi. <i>Photo Seeberger</i>	P. 40
BALENCIAGA	Stoffel & Cie, St-Gall : cotons changeants — shot cotton fabrics — telas de algodón tornasoladas. Lancé par Inamo, Zurich. <i>Photo Meerton</i>	P. 41
BRUYÈRE	A. Naef & Cie, Flawil : papillons brodés — embroidered butterflies — mariposas bordadas. Lancé par Inamo, Zurich.	P. 42
WORTH	Forster Willi & Cie, St-Gall : dentelle guipure — guipure lace — encaje de guipure. Grossiste à Paris : R. Garlot & Cie. <i>Photo Diaz</i>	P. 42
SCHIAPARELLI	Forster Willi & Cie, St-Gall : broderie jaconas — jaconet embroidery — encaje jaconas. Grossiste à Paris : Thiébaud-Adam. <i>Photo Seeberger</i>	P. 42
ROCHAS	Forster Willi & Cie, St-Gall : broderie blanche — white embroidery — encaje blanco. Grossiste à Paris : Thiébaud-Adam. <i>Photo Seeberger</i>	P. 42
JEAN PATOU	A. Naef & Cie, Flawil : garniture de broderie — embroidery trimming — adorno de encaje. Grossiste à Paris : Pierre Brivet Fils. <i>Photo Diaz</i>	P. 43
MARCELLE DORMOY	Union S.A., St-Gall : broderie sur organdi — embroidery on organdie — organdí bordado. <i>Photo Seeberger</i>	P. 43
MADELEINE DE RAUCH	Forster Willi & Cie, St-Gall : broderie sur mousseline — embroidery on muslin — bordado sobre muselina. Grossiste à Paris : Maison Roubaudi. <i>Photo Seeberger</i>	P. 43
PIERRE BALMAIN	Union S.A., St-Gall : organdi rebrodé en relief, genre fond de bonnet — organdie with relief embroidery, round doiley-shaped motifs — organdí bordado en realce, estilo fondo de gorro. Grossiste à Paris : Pierre Brivet Fils. <i>Photo Diaz</i>	P. 44
JEAN PATOU	Hufenus & Cie, St-Gall : broderie Richelieu — Richelieu embroidery — encaje Richelieu. Grossiste à Paris : Pierre Brivet Fils. <i>Photo Diaz</i>	P. 44
JEANNE LANVIN	Union S.A., St-Gall : organdi brodé en relief — organdie with relief embroidery — organdí bordado en realce. Grossiste à Paris : Thiébaud-Adam. <i>Photo Seeberger</i>	P. 44
PIERRE CLARENCE	Aug. Giger & Cie, St-Gall : galon en guipure tout coton, genre Rococo — cotton guipure braid, rococo style — galon de guipure en algodón estilo Luis XV. Grossiste à Paris : Thiébaud-Adam. <i>Photo Studio Lavoisier</i>	P. 44